wishyou.today learning

day 81 school days

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 11 · learning & reasoning

Talk about school life in Korea, from uniforms to tutoring, and define a word with N(이)란.

School, fees and parents are everyday topics in Korea and favourite TOPIK subjects, and N(이)란 is how you open any definition or essay: 교육이란 …

words

word	romanisation	meaning	example
이란	iran	N(이)란: X is … (defining)	행복이란{iran} 멀리 있는 것이 아니에요. Happiness isn't something far away.
견학	gyeonhak	field trip, study visit	학생들이 공장으로 견학을 갔어요. The students went on a field trip to a factory.
고등	godeung	higher, advanced (level)	고등 교육을 받는 사람이 점점 늘고 있어요. More and more people are getting higher education.
과외	gwaoe	private tutoring	동생은 일주일에 두 번 수학 과외를 받아요. My younger brother has maths tutoring twice a week.
교내	gyonae	on campus, within the school	교내 식당은 저녁 일곱 시까지 열어요. The school cafeteria is open until seven in the evening.
교복	gyobok	school uniform	한국 고등학생들은 대부분 교복을 입어요. Most Korean high school students wear a uniform.
교육비	gyoyukbi	education costs	아이가 둘이라서 교육비가 많이 들어요{deulda}. With two children, education costs a lot.
교육자	gyoyukja	educator	그분은 평생 학생들{deul}을 위해 일한 교육자예요. She's an educator who worked for her students all her life.
교장	gyojang	principal, head teacher	졸업식에서 교장 선생님이 축하 말씀을 하셨어요. The principal said a few words of congratulation at the graduation ceremony.
담임	damim	homeroom teacher; being in charge of a class	우리 반 담임 선생님은 영어를 가르치세요. Our homeroom teacher teaches English.
면담	myeondam	meeting, one-to-one talk	학기마다 담임 선생님과 면담을 해요. Every term we have a one-to-one with our homeroom teacher.
반장	banjang	class president, class leader	저는 초등학교 때 반장이었어요. I was class president in primary school.
보충	bochung	supplement, topping up	시험 전에 보충 수업이 있어요. There's an extra class before the exam.
사립	sarip	private (school, university)	사립 학교는 학비가 비싼 편이에요. Private schools tend to have high fees.

상담실	sangdamsil	counselling room	고민이 있으면 상담실에 가 보세요. If something's worrying you, go to the counselling room.
여고	yeogo	girls' high school	언니는 집 근처의 여고를 졸업했어요. My sister graduated from the girls' high school near our house.
읽히다	ilkida	make (someone) read	어머니는 매일 밤 저에게 책을 읽히셨어요. Every night my mother had me read a book.
재학생	jaehaksaeng	current (enrolled) student	이 장학금은 재학생만 신청할 수 있어요. Only current students can apply for this scholarship.
제자	jeja	student, pupil (of a teacher)	선생님은 제자들의 결혼식에 자주 가세요. Our teacher often goes to her former students' weddings.
학력	hangnyeok	educational background	요즘은 학력보다 능력을 보는 회사가 많아요. These days many companies look at ability rather than qualifications.
학부모	hakbumo	parent (of a pupil)	오늘 저녁에 학교에서 학부모 모임이 있어요. There's a parents' meeting at the school this evening.
학비	hakbi	tuition, school fees	아르바이트를 해서 학비를 벌었어요. I paid my tuition by working part-time.

pattern x is …, what we call x: n(이)란

noun | **이란 / 란** | **a definition: … 말해요 / …는 것이에요 / …이다**

N(이)란 puts a word on the table so you can define it or say what it really is: 친구란 … “a friend is …”. Use 이란 after a consonant (교육이란) and 란 after a vowel (친구란). It's at home in essays, speeches and thoughtful talk, and it often ends with -을 말한다 (“means”) or -는 것이다.

친구란 힘들 때 옆에 있어 주는 사람이에요. **chingu ran himdeul ttae yeop e isseo juneun saram ieyo** A friend is someone who stays by your side when things are hard.

젊음이란 실수해도 다시 시작할 수 있는 힘이다. **jeolmeum iran silsu haedo dasi sijak hal su inneun him ida** Youth is the strength to start again even when you make mistakes.

인생이란 다른 사람과 더불어 살아가는 것이다. **insaeng iran dareun saram gwa deobureo saraganeun geot ida** Life is about living together with other people.

dialogue what is a school?

anna 아주머니, 김 선생님이 쓰기 숙제를 내 주셨는데 주제가 '학교란 무엇인가'예요. 한국 학교 이야기 좀 해 주실래요?

ajumeoni gim seonsaengnim i sseugi sukje reul nae jusyeonneunde juje ga hakgyo ran mueot in ga yeyo hanguk hakgyo iyagi jom hae jusil raeyo · Mrs Choi, Ms Kim has set us a writing task, and the topic is 'What is a school?'. Could you tell me a bit about Korean schools?

choi 어머, 좋아요. 우리 애들이 고등학교에 다닐 때는 정말 바빴어요. 밤 열 시까지 교내에서 보충 수업을 하고, 주말에는 과외까지 받았거든요.

eomeo joayo uri aedeul i godeunghakgyo e danil ttae neun jeongmal bappasseoyo bam yeol si kkaji gyonae eseo bochung sueop eul hago jumal e neun gwaoe kkaji badatgeodeunyo · Oh, happy to. When my children were at high school, they were so busy. They had extra classes at school until ten at night, and at the weekend they even had private tutoring.

anna 와, 그런 생활을 매일 버텼어요?

wa geureon saenghwal eul maeil beotyeosseoyo · Wow, they put up with that every day?

jiho 맞아요. 저도 부산에서 여고를 나왔는데 교복을 입고 아침 일곱 시에 학교에 갔어요. 3년 동안 반장도 했고요.

majayo jeo do busan eseo yeogo reul nawanneunde gyobok eul ipgo achim ilgop si e hakgyo e gasseoyo nyeon dongan banjang do haetgoyo · That's right. I went to a girls' high school in Busan; I put on my uniform and was at school by seven in the morning. I was class president for three years, too.

anna 반장? 반장이란 반을 대표하는 학생이지? 역시 지호는 그때부터 친구들을 잘 보살피는 반장이었네.

banjang banjang iran ban eul daepyo haneun haksaeng iji yeoksi jiho neun geuttae buteo chingudeul eul jal bosalpineun banjang ieonne · Class president? That's the student who represents the class, right? No wonder, Jiho: even back then you were a class president who looked after her friends.

choi 그때는 학력이 제일 중요했거든요. 그래서 교육비가 많이 들어서 학부모들 걱정도 컸어요. 아까 말했듯이 과외도 하고 학원도 다니니까요. 사립 학교는 학비가 더 비싸고요.

geuttae neun hangnyeok i jeil jungyo haetgeodeunyo geuraeseo gyoyukbi ga mani deureoseo hakbumo deul geokjeong do keosseoyo akka mal haetdeusi gwaoe do hago hagwon do daninikkayo sarip hakgyo neun hakbi ga deo bissagoyo · Back then, qualifications were everything. So education cost a fortune and the parents worried a lot too. As I said, there was tutoring and cram school on top. And private schools charge even higher fees.

jiho 저는 고등학생 시절 담임 선생님과의 면담이 기억나요. 상담실에서 진로 이야기를 했는데 선생님이 간호사가 저한테 잘 맞을 거라고 하셨어요.

jeo neun godeunghaksaeng sijeol damim seonsaengnim gwa ui myeondam i gieongnayo sangdamsil eseo jillo iyagi reul haenneunde seonsaengnim i ganhosa ga jeo hante jal majeul geo rago hasyeosseoyo · I remember my one-to-one talk with my homeroom teacher when I was at high school. We talked about my future in the counselling room, and she said nursing would suit me well.

anna 와, 그 선생님 말씀이 딱 맞았네! 좋은 선생님이셨나 봐.

wa geu seonsaengnim malsseum i ttak majanne joeun seonsaengnim isyeonna bwa · Wow, she was spot on! She must have been a good teacher.

choi 좋은 교육자란 학생을 믿고 격려해 주는 사람이에요. 졸업하고 나서도 제자들이 찾아오는 선생님은 다 그런 분이죠.

joeun gyoyukja ran haksaeng eul mitgo gyeongnyeo hae juneun saram ieyo joreop hago naseo do jeja deul i chajaoneun seonsaengnim eun da geureon bun ijyo · A good educator is someone who believes in their students and encourages them. The teachers whose students still come to visit after graduating are all like that.

anna 그 말을 숙제에 써도 돼요? 정말 좋은 문장이에요. 평생 잊히지 않을 것 같아요.

geu mal eul sukje e sseodo dwaeyo jeongmal joeun munjang ieyo pyeongsaeng ichiji aneul geot gatayo · Can I use that in my essay? It's a really good line. I don't think I'll ever forget it.

choi 그럼요. 그런데 그 숙제는 언제까지 내야 돼요? 설마 오늘 밤에 다 쓰게요?

geureomyo geureonde geu sukje neun eonje kkaji naeya dwaeyo seolma oneul bam e da sseuge yo · Of course.

But when does it have to be in? Surely you're not going to write the whole thing tonight?

anna 아니에요. 다음 주까지라서 내일부터 쓰기로 마음먹었어요.

anieyo daeum ju kkaji raseo naeil buteo sseugiro maeummeogeosseoyo · No. It's due next week, so I've decided to start tomorrow.

choi 그래요. 졸음이 쏟아질 때 쓰면 글이 엉망이 돼요.

geuraeyo joreum i ssodajil ttae sseumyeon geul i eongmang i dwaeyo · Good. If you write when you're nodding off, it'll be a mess.

good to know · 학- and 교- words come in families: 학비 (tuition), 학부모 (a pupil's parent), 학력 (educational background); 교복 (uniform), 교내 (on campus), 교장 (principal), 교육비 (education costs). 보충 is “topping up”: 보충 수업 is an extra class, 영양을 보충하다 is to top up your nutrition.

Now you can talk about school life and define anything with N(이)란. A good learner, after all, is someone who keeps coming back, and here you are.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 82 language class

Talk about how you learn a language: lectures, notes, spelling, accents and dialects, and explain what a word means with -다는 뜻이에요.

Every class, textbook and TOPIK prep book uses these words, and “X means …” is the sentence you need most when you learn in Korean.

words

word	romanisation	meaning	example
학용품	hagyongpum	school supplies, stationery	새 학기 전에 학용품을 샀어요. I bought school supplies before the new term.
강의	gangui	lecture, course	오늘 강의는 아홉 시에 시작해요. Today's lecture starts at nine.
강의실	ganguisil	lecture room, classroom	강의실이 3층으로 바뀌었어요. The lecture room has moved to the third floor.
교양	gyoyang	general education; culture, refinement	교양 수업으로 한국 역사를 들어요. I'm taking Korean history as a general course.
교재	gyojae	teaching material, textbook	이 교재는 설명이 자세해서 좋아요. This textbook is good because the explanations are detailed.
맞춤법	matchumbeop	spelling (rules)	숙제를 내기{naeda} 전에 맞춤법을 꼭 확인하세요. Always check your spelling before you hand in your homework.
사투리	saturi	dialect, regional accent	할머니는 부산 사투리를 쓰세요{sseuda-3}. My grandmother speaks Busan dialect.
생략	saengnyak	leaving out, omission	한국어에서는 '저는'을 자주 생략해요. In Korean, ‘저는’ is often left out.
암기	amgi	memorising	단어는 암기보다 자주 쓰는{sseuda-3} 게 더 중요해요. With words, using them often matters more than memorising them.
억양	eogyang	intonation, accent	질문할 때는 끝의 억양이 올라가요. When you ask a question, your intonation rises at the end.
용어	yongeo	term, terminology	경제 용어는 너무 어려워요. Economic terms are so hard.
유창하다	yuchanghada	fluent	그 사람은 한국어가 정말 유창해요. That person speaks really fluent Korean.
인용	inyong	quotation, citing	글에 유명한 사람의 말을 인용했어요. I quoted a famous person in my essay.
작문	jangmun	composition, writing (as a class)	오늘 숙제는 작문이에요. Today's homework is a composition.
참조	chamjo	reference, see (…)	자세한 내용은 교재 50쪽을 참조하세요. For details, see page 50 of the textbook.

표준어	pyojuneo	standard language	뉴스에서는 보통 표준어를 써요{sseuda-3}. The news is usually in standard Korean.
필기	pilgi	taking notes, notes	강의 시간에 열심히 필기했어요. I took lots of notes during the lecture.
학문	hangmun	learning, scholarship, academic field	학문에는 끝이 없어요. There's no end to learning.
해석	haeseok	interpretation, making sense of	이 문장은 어떻게 해석해야 해요? How should I interpret this sentence?
해설	haeseol	commentary, explanation	문제를 푼 뒤에 해설을 꼭 읽으세요. After doing the questions, make sure you read the explanations.
회화	hoehwa	conversation (as a skill)	회화 수업에서는 짝과 이야기를 많이 해요. In conversation class we talk a lot with a partner.
가리다	garida	tell apart, judge; be choosy	누가 잘못했는지 가리기{garida-2} 어려워요. It's hard to say who was in the wrong.

pattern x means ...: -다는 뜻이에요

'word' | 은 / 는 | plain-style clause + -다는 / -라는 | 뜻이에요

To explain a word, put its meaning in the plain style and add -다는 뜻이에요 (“it means that ...”): 뺀다 + 는 뜻 → 뺀다는 뜻이에요. Verbs take -ㄴ다/-는다 (뺀다, 외운다), adjectives -다 (어렵다), nouns -(이)라는: 사투리라는 뜻이에요. It's the most useful sentence in any language class.

'거들다'는 남의 일을 도와준다는 뜻이에요. **geodeulda neun nam ui il eul dowa junda neun tteut ieyo** ‘거들다’ means helping someone with their work.

'유창하다'는 외국어를 아주 자연스럽게 잘한다는 뜻이에요. **yuchanghada neun oegugeo reul aju jayeonseureopge jalhandaneun tteut ieyo** ‘유창하다’ means speaking a foreign language very naturally and well.

'용서하다'는 남의 잘못을 더 이상 탓하지 않는다는 뜻이에요. **yongseo hada neun nam ui jalmot eul deo isang tat haji anneunda neun tteut ieyo** ‘용서하다’ means no longer blaming someone for what they did wrong.

dialogue spelling and dialects

kim 여러분, 오늘은 교재 45쪽의 작문을 같이 보겠습니다. 지난주 숙제에 맞춤법이 틀린 곳이 많았습니다.

yeoreobun oneul eun gyojae jjok ui jangmun eul gachi bogetseumnida jinanju sukje e matchumbeop i teullin got i manatseumnida · Everyone, today we'll look at the composition on page 45 of the textbook together. Last week's homework had a lot of spelling mistakes.

tom 선생님, 저는 회화는 자신 있는데 작문은 너무 어려워요. 맞춤법을 아무리 암기해도 자꾸 틀려요. 그래서 작문 시간이 너무 부담스러워요.

seonsaengnim jeo neun hoehwa neun jasin inneunde jangmun eun neomu eoryeowoyo matchumbeop eul amuri amgi haedo jakku teullyeoyo geuraeseo jangmun sigan i neomu budamseureowoyo · Ms Kim, I'm confident about conversation, but writing is so hard. However much I memorise the spelling rules, I keep getting them wrong. So writing class really weighs on me.

kim 맞춤법은 암기만으로는 안 됩니다. 책을 많이 읽어야 눈에 익어요. 필기할 때도 정확하게 쓰는 습관을 기르세요.

matchumbeop eun amgi man euro neun an doemnida chaek eul mani ilgeoya nun e igeoyo pilgi hal ttae do jeonghwak hage sseuneun seupgwan eul gireuseyo · You can't learn spelling just by memorising. You need to read a lot so your eyes get used to it. Get into the habit of writing correctly when you take notes, too.

yuki 저는 한국에 3년이나 살고도 억양이 아직 어색해요. 같이 일하는 사람들이 제 말을 듣자마자 일본 사람인 걸 알아요. 그게 좀 웃겨요.

jeo neun hanguk e nyeon ina salgodo eogyang i ajik eosaekaeyo gachi il haneun saramdeul i je mal eul deutjamaja ilbon saram in geol arayo geuge jom utgyeoyo · Even after three years in Korea, my intonation is still awkward. The people I work with know I'm Japanese as soon as they hear me. It's a bit funny, really.

anna 저도 그래요. 그리고 회사 동료 수빈 씨가 가끔 제주도 사투리를 쓰는데, 하나도 못 알아들어요. 표준어인지 사투리인지 가리기도 어려워요.

jeo do geuraeyo geurigo hoesa dongnyo subin ssi ga gakkeum jejudo saturi reul sseuneunde hana do mot aradeureoyo pyojuneo inji saturi inji garigi do eoryeowoyo · Me too. And my colleague Subin sometimes speaks Jeju dialect, and I can't understand a word. I can't even tell whether it's standard Korean or dialect.

kim 사투리도 한국어의 소중한 부분이에요. 하지만 시험에서는 표준어로 쓰셔야 합니다. 이 강의에서는 표준어를 중심으로 공부하겠습니다.

saturi do hangugeo ui sojunghan bubun ieyo hajiman siheom eseo neun pyojuneo ro sseusyeoya hamnida i gangui eseo neun pyojuneo reul jungsim euro gongbu hagetseumnida · Dialects are a precious part of Korean too. But in the exam you have to write in standard Korean. In this course we'll focus on the standard language.

tom 선생님, 읽기 문제에는 어려운 용어가 너무 많아요. 문장을 어떻게 해석해야 할지 모르겠어요.

seonsaengnim ilgi munje e neun eoryeoun yongeo ga neomu manayo munjang eul eotteoke haeseok haeya halji moreugesseoyo · Ms Kim, the reading questions have so many difficult terms. I don't know how to make sense of the sentences.

kim 모르는 용어는 사전을 참조하세요. 그리고 교재 뒤에 해설이 있으니까 문제를 푼 뒤에 꼭 읽어 보세요.

moreuneun yongeo neun sajeon eul chamjo haseyo geurigo gyojae dwi e haeseol i isseunikka munje reul pun dwi e kkok ilgeo boseyo · Look up terms you don't know in a dictionary. And there's an explanation section at the back of the book, so read it after you've done the questions.

yuki 선생님, 작문에서 다른 사람의 말을 인용해도 돼요?

seonsaengnim jangmun eseo dareun saram ui mal eul inyong haedo dwaeyo · Ms Kim, can we quote other people in our compositions?

kim 네, 인용할 때는 누구의 말인지 꼭 밝히세요. 그리고 같은 말이 반복되면 생략하는 게 좋아요. 자, 오늘 강의는 여기까지입니다.

ne inyong hal ttae neun nugu ui mal inji kkok balkiseyo geurigo gateun mal i banbok doemyeon saengnyak haneun ge joayo ja oneul gangui neun yeogi kkaji imnida · Yes, but when you quote, always say whose words

they are. And if the same words come up again and again, it's better to leave them out. Right, that's all for today's lecture.

tom 선생님, 이제 작문도 열심히 할 각오가 생겼어요.
seonsaengnim ije jangmun do yeolsimhi hal gago ga saenggyeosseoyo · Ms Kim, now I'm determined to work hard at writing too.

yuki 저도요. 실수를 두려워하지 말고 계속 연습할게요.
jeodoyo silsu reul duryeowohaji malgo gyesok yeonseup halgeyo · Me too. I'll keep practising and not be afraid of mistakes.

kim 좋아요. 서로 배려하면서 같이 연습하세요.
joayo seoro baeryeo hamyeonseo gachi yeonseup haseyo · Good. Practise together and look out for each other.

good to know · Many of today's words end in -하다 as verbs: 필기하다 (take notes), 암기하다 (memorise), 해석하다 (interpret, make sense of), 인용하다 (quote), 생략하다 (leave out), 참조하다 (refer to). 회화 is conversation as a skill or a class (회화 수업); for a chat you just say 대화 or 이야기.

You now have the words to talk about learning itself. Next time a word stumps you, ask: 무슨 뜻이에요? and keep going.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 83 ideas & concepts

Talk about ideas: concepts, categories, examples and logic, and add a stronger second point in formal writing with -거니와.

TOPIK writing task 54 is a short essay, and it rewards exactly this: a clear concept, sorted points, real examples and formal links like -거니와.

words

word	romanisation	meaning	example
가정	gajeong	assumption, supposition	모두가 같은 생각을 한다는 가정{gajeong-2}은 틀렸어요. The assumption that everyone thinks the same is wrong.
개념	gaenyeom	concept, notion	이 개념은 설명하기가 어려워요. This concept is hard to explain.
개별	gaebyeol	individual, separate	선생님이 학생들{deul}과 개별 면담을 하셨어요. The teacher had one-to-one meetings with the students.
결합	gyeolhap	combination, union	전통과 현대가 결합된 건물이에요. It's a building that combines the traditional and the modern.
구별	gubyeol	distinction, telling apart	쌍둥이라서 둘을 구별하기 어려워요. They're twins, so it's hard to tell them apart.
구분	gubun	division, classification	일과 생활을 구분하는 게 중요해요. It's important to keep work and life separate.
구성	guseong	structure, composition, make-up	이 책은 다섯 부분으로 구성되어 있어요. This book is made up of five parts.
기본	gibon	the basics, basis	운동은 기본이 제일 중요해요. In sport, the basics matter most.
기본적	gibonjeok	basic, fundamental	기본적인 단어부터 외우세요. Start by memorising the basic words.
나뉘다	nanwida	be divided, split	의견이 둘로 나뉘었어요. Opinions were split in two.
논리	nolli	logic	그 사람의 말은 논리가 없어요. What that person says has no logic.
논리적	nollijeok	logical	자기{jagi} 생각을 논리적으로 설명해 보세요. Try to explain your thoughts logically.
단독	dandok	alone, single, solo	우리 가족은 아파트가 아니라 단독 주택에 살아요. My family lives in a detached house, not a flat.
범위	beomwi	range, scope	이번 시험 범위가 너무 넓어요. This exam covers far too much.
별도	byeoldo	separate, extra	아침 식사는 별도로 돈을 내야 해요. You have to pay separately for breakfast.
부분적	bubunjeok	partial	그 말은 부분적으로만 맞아요. That's only partly true.

분류	bullyu	classification, sorting	책을 주제에 따라 분류했어요. I sorted the books by subject.
비유	biyu	metaphor, comparison	사람들은 인생을 자주 길에 비유해요. People often compare life to a road.
사례	sarye	case, example (from real life)	다른 나라의 사례를 찾아보세요. Look for cases from other countries.
성립	seongnip	being established, holding (true)	그 주장은 성립하지 않아요. That argument doesn't hold up.
속하다	sokada	belong to, fall under	토마토는 채소에 속해요. Tomatoes count as a vegetable.
실례	sillye	actual example	실례{sillye-2}를 들어서{deulda-2=(give an example)} 설명해 주세요. Please explain it with a real example.

pattern not only ..., but also (formal): -거니와

first point: verb / adjective stem **-거니와** **a second, often stronger point (도)**

-거니와 adds a second point to the first: “A, and what's more, B”. The second part often has 도 (also). It's formal and written: essays, speeches, reviews and the news. Past: -었거니와; after a noun: N이거니와. In chat you'd say -는 데다가 or just -고.

그 식당은 음식이 맛있거니와 값도 싸다. **geu sikdang eun eumsik i masitgeoniwa gap do ssada** That restaurant's food is delicious, and it's cheap too.

그 사람은 인간적이거니와 정직하다. **geu saram eun inganjeok igeoniwa jeongjik hada** He's warm-hearted, and honest as well.

그는 실력도 뛰어나거니와 성격도 좋다. **geu neun sillyeok do ttwieonageoniwa seonggyeok do jota** He's very able, and a good person besides.

dialogue how to build an essay

kim 오늘은 쓰기 54번, 긴 글을 쓰는 방법을 공부하겠습니다. 좋은 글은 구성이 논리적이거니와 내용도 분명합니다.

oneul eun sseugi beon gin geul eul sseuneun bangbeop eul gongbu hagetseumnida joeun geul eun guseong i nollijeok igeoniwa naeyong do bunmyeong hamnida · Today we'll study writing question 54: how to write a long text. A good essay is logically structured, and its content is clear too.

tom 선생님, 저는 무엇부터 써야 할지 모르겠어요.

seonsaengnim jeo neun mueot buteo sseoya halji moreugesseoyo · Ms Kim, I don't know where to start.

kim 기본부터 하세요. 먼저 주제의 개념을 분명히 해야 합니다. 주제가 '경쟁'이면 '경쟁이란 무엇인가'부터 쓰는 거예요.

gibon buteo haseyo meonjeo juje ui gaenyeom eul bunmyeonghi haeya hamnida juje ga gyeongjaeng imyeon gyeongjaeng iran mueot in ga buteo sseuneun geo yeyo · Start with the basics. First you need to make the concept of the topic clear. If the topic is ‘competition’, you begin with ‘what is competition?’.

yuki 그다음에 글을 처음, 중간, 끝으로 구분하는 거죠?

geu daeum e geul eul cheoeum junggan kkeut euro gubun haneun geo jyo · And then you divide the essay into a beginning, a middle and an end, right?

kim 네. 글은 기본적으로 세 부분으로 나뉩니다. 그리고 주장마다 실례를 하나씩 드세요. 실제 사례가 있으면 글에 힘이 생깁니다.

ne geul eun gibonjeok euro se bubun euro nanwimnida geurigo jujang mada sillye reul hana ssik deuseyo silje sarye ga isseumyeon geul e him i saenggimnida · Yes. An essay basically falls into three parts. And give one real example for each claim. Real cases give your writing strength.

anna 선생님, 비유를 써도 돼요? '인생은 여행이다' 같은 거요.

seonsaengnim biyu reul sseodo dwaeyo insaeng eun yeohaeng ida gateun geo yo · Ms Kim, can we use metaphors? Something like ‘life is a journey’?

kim 좋은 비유는 글을 살려 줍니다. 하지만 비유만으로는 주장이 성립하지 않아요. 비유와 사례를 잘 결합해 보세요. '만약 경쟁이 없다면?' 같은 가정으로 시작하는 것도 좋은 방법이에요.

joeun biyu neun geul eul sallyeo jumnida hajiman biyu man euro neun jujang i seongnip haji anayo biyu wa sarye reul jal gyeolhap hae boseyo manyak gyeongjaeng i eopdamyeon gateun gajeong euro sijak haneun geot do joeun bangbeop ieyo · A good metaphor brings an essay to life. But a metaphor alone doesn't make an argument. Try to combine metaphors and examples well. Starting with an assumption, like ‘what if there were no competition?’, is a good method too.

tom 다들 벌써 다 이해한 모양이네요. 저만 모르는 것 같아서 좀 서러워요.

da deul beolsseo da ihae han moyang ineyo jeo man moreuneun geot gataseo jom seoreowoyo · It looks like everyone's got it already. I seem to be the only one who doesn't, and it makes me feel a bit sorry for myself.

kim 걱정 마세요, 톰 씨. 지난번 글도 부분적으로는 아주 좋았어요. 오늘 30분이나마 연습하면 훨씬 나아질 거예요. 이번 과제는 혼자 쓰는 겁니다. 시험장에서도 혼자 쓰니까요.

geokjeong maseyo tom ssi jinanbeon geul do bubunjeok euro neun aju joasseoyo oneul bun inama yeonseup hamyeon hwolssin naajil geo yeyo ibeon gwaje neun honja sseuneun geomnida siheom jang eseo do honja sseunikkayo · Don't worry, Tom. Parts of your last essay were very good. Even half an hour of practice today will make it much better. This task is done on your own; in the exam room you write alone too, after all.

kim 다 쓴 사람은 저와 개별 면담을 하겠습니다. 맞춤법은 별도로 연습하시고요.

da sseun saram eun jeo wa gaebyeol myeondam eul hagetseumnida matchumbeop eun byeoldo ro yeonseup hasigoyo · Those who finish will have a one-to-one with me. And practise your spelling separately.

tom 선생님, 오늘은 자신 없지만 끝까지 견뎌 볼게요.

seonsaengnim oneul eun jasin eopjiman kkeut kkaji gyeondyeo bolgeyo · Ms Kim, I'm not confident today, but I'll stick it out to the end.

yuki 저도 오늘은 작문에 열중해 볼게요.

jeo do oneul eun jangmun e yeoljung hae bolgeyo · I'll really throw myself into writing today too.

kim 좋아요. 모르는 건 언제든지 도움을 청하세요.

joayo moreuneun geon eonje deunji doum eul cheonghaseyo · Good. If there's anything you don't know, ask for

help any time.

write it trace the grey, then write your own

뉘													
nwi be divided, split													

good to know · 구별 and 구분 are close: 구별하다 is telling things apart (A와 B를 구별하다), 구분하다 is dividing something into parts (세 부분으로 구분하다). 분류하다 is sorting into categories. -적 words work like adjectives with 인 before a noun and 으로 as adverbs: 기본적인 문제 (a basic problem), 기본적으로 (basically), 논리적으로 (logically), 부분적으로 (partly).

You can now sort ideas, give real examples and link them up in formal Korean. Good writing is clear thinking, and clear thinking takes practice: 오늘 30분이나마!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 84 talent & knowledge

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 11 · learning & reasoning

Talk about talent, intelligence, knowledge and wisdom, rules and exceptions, and say “whether or not” in formal Korean with 여부.

Talent versus effort is a classic TOPIK essay topic, and 여부 (whether or not) turns up in every notice and form: 참석 여부, 합격 여부.

words

word	romanisation	meaning	example
여부	yeobu	whether or not	참석 여부를 내일까지 알려 주세요. Please let us know by tomorrow whether you'll come.
영역	yeongyeok	area, field, domain	듣기는 제가 제일 자신 있는 영역이에요. Listening is the area I'm most confident in.
예외	yeoe	exception	이 규칙에는 예외가 없어요. There are no exceptions to this rule.
원칙	wonchik	principle, rule	원칙적으로 수업 중에는 휴대폰을 쓸 수 없어요. In principle, you can't use your phone during class.
유형	yuhyeong	type, pattern	이 문제는 처음 보는 유형이에요. This is a type of question I've never seen.
일종	iljong	a kind of, a sort of	놀이도 일종의 공부예요. Play is a kind of learning too.
적용	jeogyong	application, applying	새 규칙은 다음 달부터 적용돼요. The new rule applies from next month.
전제	jeonje	premise, precondition	모두 참석한다는 전제로 계획을 세웠어요. We made the plan on the assumption that everyone would come.
정의	jeongui	definition	사전에서 이 단어의 정의를 찾아보세요. Look up the definition of this word in the dictionary.
체계	chegye	system, structure	한국어는 높임말 체계가 복잡해요. Korean has a complicated system of honorifics.
-형	-hyeong	-형: type, form	'먹었어요'의 기본형{hyeong-2}은 '먹다'예요. The basic form of ‘먹었어요’ is ‘먹다’.
형성	hyeongseong	formation, forming	성격은 어릴 때 형성된다고 해요. They say your character is formed when you're young.
형식	hyeongsik	form, format	보고서는 형식을 지켜서 써야{sseuda-2} 해요. Reports have to follow the format.
상상	sangsang	imagination, imagining	10년 후의 제 모습을 상상해 봤어요. I tried to imagine myself ten years from now.
상상력	sangsangnyeok	imagination (the ability)	아이들은 놀면서 상상력을 키워요. Children grow their imagination through play.
재능	jaeneung	talent, gift	동생은 음악에 재능이 있어요. My younger sister has a talent for music.

재주	jaeju	skill, knack	아버지는 손재주가 좋아서 뭐든지{ideun} 고치세요. My father is good with his hands and can fix anything.
지능	jineung	intelligence	코끼리는 지능이 높은 동물이에요. Elephants are highly intelligent animals.
지식	jisik	knowledge	책을 읽으면 지식이 쌓여요. Reading builds up your knowledge.
지식인	jisigin	intellectual (person)	그 교수님은 존경받는 지식인이에요. That professor is a respected intellectual.
지혜	jihye	wisdom	할머니는 지혜가 많은 분이에요. My grandmother is a woman of great wisdom.
지혜롭다	jihyeropda	wise	어려울 때 지혜롭게 해결했어요. I solved it wisely when things were difficult.

pattern whether or not (formal): n 여부, -는지 여부

noun / -는지 | 여부 | 를 알리다 / 는 … 발표하다 / 를 확인하다

여부 means “whether or not”. It follows a noun in notices, forms and the news: 참석 여부 (whether you'll attend), 합격 여부 (whether you passed). In everyday talk you say the same thing with -는지: 참석하는지 알려 주세요; the formal -는지 여부 combines both.

모금 행사 참석 여부는 자유예요. **mogeum haengsa chamseok yeobu neun jayu yeyo** Whether you go to the fundraising event is up to you.

합격 여부는 다음 주에 발표됩니다. **hapgyeok yeobu neun daeum ju e balpyo doemnida** Results (pass or fail) will be announced next week.

이 규칙의 적용 여부는 상황에 따라 달라요. **i gyuchik ui jeogyong yeobu neun sanghwang e ttara dallayo** Whether this rule applies depends on the situation.

dialogue knowledge or wisdom?

choi 안나 학생, 이것 좀 봐요. 우리 하준이가 장난감으로 집을 만들었어요. 네모랑 세모 모양으로 쌓았어요. 지능이 보통이 아닌 것 같아요.

anna haksaeng igeot jom bwayo uri hajuni ga jangnangam euro jip eul mandeureosseoyo nemo rang semo moyang euro ssaasseoyo jineung i botong i anin geot gatayo · Anna, look at this. Our Hajun has built a house out of his toys. He stacked up squares and triangles. I think he's no ordinary little boy.

jiho 아주머니, 그 나이 아이들은 다 그래요. 놀이도 일종의 공부거든요. 그래도 하준이는 상상력이 정말 뛰어난 것 같아요.

ajumeoni geu nai aideul eun da geuraeyo nori do iljong ui gongbu geodeunyo geuraedo hajuni neun sangsangnyeok i jeongmal ttwieonan geot gatayo · Mrs Choi, all children that age are like that. Play is a kind of learning. But Hajun really does seem to have a great imagination.

anna 맞아요. 아까는 의자를 버스라고 하면서 운전까지 했어요. 의자에 앉아서 몸을 이리저리 흔들었어요. 재주가 많네요.

majayo akka neun uija reul beoseu rago hamyeonseo unjeon kkaji haesseoyo uija e anjaseo mom eul irijeori heundeureosseoyo jaeju ga manneyo · That's true. Earlier he called a chair a bus and even drove it. He sat on the chair and swayed this way and that. He's so clever.

choi 아이 성격은 세 살 때 다 형성된다고 하잖아요. 그런데 안나 학생은 주말인데 또 공부해요? 연애도 좀 하고 그래요. 하하.

ai seonggyeok eun se sal ttae da hyeongseong doendago hajanayo geureonde anna haksaeng eun jumal inde tto gongbu haeyo yeonae do jom hago geuraeyo haha · They say a child's character is formed by the age of three. But Anna, it's the weekend and you're studying again? Go on a date or something. Ha ha.

anna 네, 시험이 2주밖에 안 남아서 주말마저 공부해야 해요. 지금 읽기 문제 유형을 정리하고 있어요. 작문은 제가 제일 약한 영역이라서 좀 두려워요.

ne siheom i ju bakke an namaseo jumal majeo gongbu haeya haeyo jigeum ilgi munje yuhyeong eul jeongni hago isseoyo jangmun eun jega jeil yakan yeongyeok iraseo jom duryeowoyo · Yes, there are only two weeks left until the exam, so I have to study even at the weekend. I'm sorting out the types of reading questions now. Writing is my weakest area, so I'm a bit scared.

jiho 안나는 원칙이 있어요. 하루에 두 시간은 꼭 공부한다는 원칙이요. 예외는 없어요.

anna neun wonchik i isseoyo haru e du sigan eun kkok gongbuhanda neun wonchik iyo yeoe neun eopseoyo · Anna has a rule: she studies at least two hours a day. No exceptions.

anna 그리고 지호는 제 작문을 보면 하나하나 따지고 들어요. 형식이 이상하다, 이 단어는 틀렸다…. 그래서 실력이 많이 늘었어요.

geurigo jiho neun je jangmun eul bomyeon hanahana ttajigo deureoyo hyeongsik i isang hada i daneo neun teullyeotda geuraeseo sillyeok i mani neureosseoyo · And whenever Jiho reads my writing, she questions every little thing: the format's odd, this word is wrong... That's why I've improved so much.

choi 좋은 친구네요. 친구가 그렇게 충고해 주는 건 정말 고마운 일이에요. 이번 작문 주제는 뭐예요?

joeun chingu neyo chingu ga geureoke chunggo hae juneun geon jeongmal gomaun il ieyo ibeon jangmun juje neun mwo yeyo · What a good friend. It's a real blessing to have a friend who gives you advice like that. What's the topic of this essay?

anna '지식인이란 무엇인가'예요. 먼저 지식인의 정의부터 써야 하는데, 어떻게 써야 할지 상상도 안 돼요.

jisigin iran mueot in ga yeyo meonjeo jisigin ui jeongui buteo sseoya haneunde eotteoke sseoya halji sangsang do an dwaeyo · 'What is an intellectual?'. I need to start with a definition of an intellectual, but I can't even imagine how to write it.

choi 옛날 어른들은 지식보다 지혜가 중요하다고 했어요. 많이 아는 사람보다 아는 것을 생활에 잘 적용하는 사람이 지혜로운 사람이라는 전제로 써 보면 어때요?

yennal eoreundeul eun jisik boda jihye ga jungyo hadago haesseoyo mani aneun saram boda aneun geot eul saenghwal e jal jeogyong haneun saram i jihyeroun saram iraneun jeonje ro sseo bomyeon eottaeyo · The old

folks used to say wisdom matters more than knowledge. Why not write it on the assumption that a wise person isn't someone who knows a lot, but someone who applies what they know to life?

anna 좋은 생각이에요. 아주머니가 살아오면서 얻은 교훈이네요.

joeun saenggak ieyo ajumeoni ga saraomyeonseo eodeun gyohun ineyo · Great idea. That's a lesson you've learned in your life, Mrs Choi.

choi 그럼요. 이것저것 겪고 나면 다 알게 돼요.

geureomyo igeot jeogeot gyeokgo namyeon da alge dwaeyo · Of course. Once you've been through a few things, you understand it all.

jiho 아주머니 말씀처럼 아는 것을 일상생활에서 잘 쓰는 게 중요해요.

ajumeoni malsseum cheoreom aneun geot eul ilsangsaenghwal eseo jal sseuneun ge jungyo haeyo · As you say, Mrs Choi, what matters is putting what you know to good use in everyday life.

good to know · 재능 is a talent (음악에 재능이 있다), 재주 is a knack or skill, often with your hands (재주가 좋다, 손재주), and 지능 is intelligence as measured (지능이 높다). -형 makes types and forms: 기본형 (basic form), 아침형 인간 (a morning person). 일종 is “a kind of”: 일종의 공부 (a kind of learning).

Talent, knowledge, wisdom: now you can talk about all three in Korean. Whether you have a gift for languages or not, two hours a day with no exceptions works wonders.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 85 exams & topik

Talk about exams, scores and selection, and give examples of what you do with -는다거나 -는다거나 하다.

Booking an exam, reading your results and talking about how you prepare are real-life tasks for every TOPIK candidate, and -는다거나 is how Koreans list typical examples.

words

word	romanisation	meaning	example
토픽	topik	TOPIK (Test of Proficiency in Korean)	올해 안에 토픽에 합격하고 싶어요. I want to pass TOPIK before the year is out.
타고나다	tagonada	be born with, be gifted with	그 가수는 노래 실력을 타고났어요. That singer was born with a gift for singing.
대상자	daesangja	eligible person, those concerned	장학금 대상자는 이메일로 알려 드립니다. Those eligible for the scholarship will be notified by email.
만점	manjeom	full marks, a perfect score	수학 시험에서 만점을 받았어요. I got full marks in the maths test.
맞히다	machida	get (an answer) right; hit (a target)	열 문제 중에서 여덟 문제를 맞혔어요. I got eight out of ten questions right.
뽑히다	ppopida	be chosen, be picked	형이 반 대표로 뽑혔어요{ppopida}. My older brother was chosen to represent his class.
선정	seonjeong	selection	우리 동네가 깨끗한 동네로 선정됐어요. Our neighbourhood was selected as a clean neighbourhood.
성적표	seongjeokpyo	report card, score sheet	성적표를 받고 부모님께 보여 드렸어요. I got my report card and showed it to my parents.
심사	simsa	review, judging, screening	서류 심사를 통과하면 면접을 봐요. If you pass the document screening, you have an interview.
알아맞히다	aramachida	guess correctly	제 나이를 알아맞혀 보세요. Try to guess my age.
응시	eungsi	sitting (an exam), applying	이번 시험에 천 명이 응시했어요. A thousand people sat this exam.
입시	ipsi	entrance exam(s), admissions	언니는 대학 입시를 준비하고 있어요. My older sister is preparing for her university entrance exams.
테스트	teseuteu	test	수업 시작 전에 간단한 테스트를 봐요. We take a short test before class starts.
통과	tonggwa	passing (a test, a place)	드디어 운전면허 시험에 통과했어요. I finally passed my driving test.
합격자	hapgyeokja	successful candidate	합격자 명단은 다음 주에 나와요. The list of successful candidates comes out next week.

과학적	gwahakjeok	scientific	이 방법은 과학적으로 효과가 있어요. This method works, scientifically speaking.
기술	gisul	technology, technique, skill	요리에도 기술이 필요해요. Cooking takes skill too.
물질	muljil	substance, material, matter	물은 우리 몸에 꼭 필요한 물질이에요. Water is a substance our bodies can't do without.
물질적	muljiljeok	material	물질적인 도움보다 마음이 더 고마웠어요. I was more grateful for the kindness than for the material help.
발견	balgyeon	discovery	산에서 새로운 꽃이 발견됐어요. A new flower was discovered in the mountains.
밝혀내다	balkyeonaeda	find out, uncover, prove	경찰이 사고{sago} 원인을 밝혀냈어요. The police found out the cause of the accident.

pattern things like ... or ...: -는다거나 -는다거나 하다

plain-style clause + -다거나 | plain-style clause + -다거나 | 하다

-는다거나 lists examples of what someone does or says: “things like A or B”. Put each example in the plain style (verbs -ㄴ다/-는다, adjectives -다, nouns -(이)라) and add 거나; finish with 하다 in any form: 산책을 한다거나 음악을 듣는다거나 해요. It sounds a little more like “for example” than plain -거나.

주말에는 영화를 본다거나 친구를 만난다거나 해요. **jumal e neun yeonghwa reul bondageona chingu reul mannandageona haeyo** At weekends I do things like watch films or meet friends.

시험 시간에 휴대폰을 본다거나 옆 사람과 이야기한다거나 하면 안 됩니다. **siheom sigan e hyudaepon eul bondageona yeop saram gwa iyagi handageona hamyeon an doemnida** During the exam you must not do things like look at your phone or talk to the person next to you.

작문이 어렵다거나 시간이 부족하다거나 하는 학생이 많아요. **jangmun i eoryeopdageona sigan i bujokadageona haneun haksaeng i manayo** Lots of students say things like writing is hard or there isn't enough time.

dialogue full marks?

yuki 안나 씨, 토픽 응시 접수했어요? 이번 시험 응시 대상자는 금요일까지 접수해야 한대요. 합격자 발표는 12월이고요.

anna ssi topik eungsi jeopsu haesseoyo ibeon siheom eungsi daesangja neun geumyoil kkaji jeopsu haeya handaeyo hapgyeokja balpyo neun wol igoyo · Anna, have you registered for TOPIK? Candidates for this sitting have to register by Friday, apparently. And the results come out in December.

anna 네, 망설이다가 어제 했어요. 유키 씨는 이번이 처음이죠?

ne mangseoridaga eoje haesseoyo yuki ssi neun ibeon i cheoeum ijyo · Yes, I hesitated for a while, but I did it yesterday. This is your first time, isn't it, Yuki?

yuki 네. 우리 대학원은 토픽 점수가 일정 수준 이상이어야 졸업할 수 있거든요. 그래서 이번에 꼭 통과해야 해요. 지난번 연습 테스트 성적표를 보니까 듣기는 만점이었는데 쓰기는 반도 못 받았어요.

ne uri daehagwon eun topik jeomsu ga iljeong sujun isang ieoya joreop hal su itgeodeunyo geuraeseo ibeon e kkok tonggwa haeya haeyo jinanbeon yeonseup teseuteu seongjeokpyo reul bonikka deutgi neun manjeom ieonneunde sseugi neun ban do mot badasseoyo · Yes. At my graduate school you need a certain TOPIK score to graduate, so I really need to pass this time. My score sheet from the last practice test says I got full marks in listening, but not even half in writing.

anna 듣기에서 만점을 받았다니요! 외국인치고 정말 대단한 거예요. 유키 씨는 언어 능력을 타고난 것 같아요. 자부심을 가져도 돼요.

deutgi eseo manjeom eul badatdaniyo oegugin chigo jeongmal daedanhan geo yeyo yuki ssi neun eoneo neungnyeok eul tagonan geot gatayo jabusim eul gajyeodo dwaeyo · Full marks in listening! That's amazing for a foreigner. You must have been born with a gift for languages. You can be proud of yourself.

yuki 아니에요. 저는 출퇴근할 때 뉴스를 듣는다거나 자기 전에 드라마를 본다거나 해요. 그냥 연습이에요. 대신 쓰기 문제는 거의 못 맞혀요.

anieyo jeo neun chultoegeun hal ttae nyuseu reul deunneundageona jagi jeon e deurama reul bondageona haeyo geunyang yeonseup ieyo daesin sseugi munje neun geoui mot machyeoyo · No, not at all. I do things like listen to the news on the way to work or watch a drama before bed. It's just practice. But I hardly get any of the writing questions right.

anna 대학원 생활은 어때요? 많이 바쁘죠? 혼자 지내면서 외로움을 느낄 때는 없어요?

daehagwon saenghwal eun eottaeyo mani bappeujyo honja jinaemyeonseo oeroum eul neukkil ttae neun eopseoyo · How's graduate school? Very busy, I bet? Living on your own, do you ever feel lonely?

yuki 정말 바빠요. 우리 교수님 팀이 이번에 큰 연구 사업에 선정됐거든요. 심사가 아주 까다로웠는데 통과했어요. 저도 그 팀에 뽑혔고요.

jeongmal bappayo uri gyosu nim tim i ibeon e keun yeongu saeop e seonjeong dwaetgeodeunyo simsa ga aju kkadarowonneunde tonggwa haesseoyo jeo do geu tim e ppopyeotgoyo · Really busy. My professor's team has just been selected for a big research project. The review was very strict, but we got through, and I've been picked for the team too.

yuki 새로운 물질을 발견하는 연구예요. 그 물질이 어떻게 만들어지는지 과학적으로 밝혀내는 게 제 일이에요. 기술적으로도 어렵고 시간도 오래 걸려요.

saeroun muljil eul balgyeon haneun yeongu yeyo geu muljil i eotteoke mandeureojineunji gwahakjeok euro balkyeonaeneun ge je il ieyo gisul jeogeuro do eoryeopgo sigan do orae geollyeoyo · It's research to discover a new material. My job is to work out scientifically how that material forms. It's technically difficult, and it takes a long time too.

anna 제가 한번 알아맞혀 볼게요. 유키 씨, 요즘 잠을 거의 못 자죠?

jega hanbeon aramachyeo bolgeyo yuki ssi yojeum jam eul geoui mot jajyo · Let me guess. Yuki, you're hardly sleeping these days, are you?

yuki 맞혔어요! 그래도 물질적인 것보다 재미가 더 중요하잖아요. 저는 이 일에 흥미가 정말 많아요.

machyeosseoyo geuraedo muljiljeok in geot boda jaemi ga deo jungyo hajanayo jeo neun i il e heungmi ga

jeongmal manayo · Spot on! But enjoying it matters more than material rewards, right? I find this work really interesting.

anna 그래도 너무 무리하지 말고 건강을 해치지 않게 조심하세요.
geuraedo neomu muri haji malgo geongang eul haechiji anke josim haseyo · Still, don't overdo it, and be careful not to ruin your health.

yuki 고마워요. 시험이 끝나면 같이 맛있는 거 먹으면서 스트레스를 해소해요.
gomawoyo siheom i kkeunnamyeon gachi masinneun geo meogeumyeonseo seuteureseu reul haeso haeyo · Thanks. When the exam's over, let's eat something nice together and get rid of the stress.

anna 좋아요! 유키 씨 연구도 시험도 다 응원할게요.
joayo yuki ssi yeongu do siheom do da eungwonhalgeyo · Great! I'm rooting for you, Yuki, with the research and the exam.

good to know · 맞히다 is “get (an answer) right”: 정답을 맞히다; 알아맞히다 is “guess correctly”. Don't mix it up with 맞추다 (“match, compare”: 답을 맞춰 보다, check your answers). Exam words: 응시하다 (sit an exam), 응시료 (exam fee), 대상자 (eligible person), 합격자 (successful candidate), 성적표 (score sheet, report card), 만점 (full marks). Idiom: 미역국을 먹다, “to eat seaweed soup”: to fail an exam (the soup is slippery, and you slip). That's why nobody serves it on exam day, while sticky rice cakes are lucky: they help you 붙다 (stick, and pass).

Registering, studying, guessing, passing: you can talk about all of it now. Listen to the news, watch a drama, write a little every day: 그런 연습이 실력이 돼요.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 86 in the lab

Talk about research and experiments, and switch between "doing" and "being done" with -하다 and -되다.

Science news, TOPIK reading passages and reports are full of 분석, 실험, 이론, 현상, and they describe results with -되다: 증명되었다, 발견되었다.

words

word	romanisation	meaning	example
분석	bunseok	analysis	전문가들이 시장을 분석했어요. Experts analysed the market.
신비	sinbi	mystery, wonder	밤하늘의 별은 정말 신비해요. The stars in the night sky are truly mysterious.
실험	silheom	experiment, test	오늘 과학 시간에 재미있는 실험을 했어요. We did a fun experiment in science class today.
압력	amnyeok	pressure	높은 산에서는 공기의 압력이 낮아요. Air pressure is low on high mountains.
연구소	yeonguso	research centre, institute	형은 자동차 회사 연구소에서 일해요. My older brother works at a car company's research centre.
연구실	yeongusil	lab; (professor's) study	교수님은 지금 연구실에 계세요. The professor is in her study right now.
연구원	yeonguwon	researcher	그 연구원{yeonguwon}은 10년째 같은 실험을 하고 있어요. That researcher has been doing the same experiment for ten years.
연구원	yeonguwon	research institute	그는 졸업 후에 국가 연구원{yeonguwon-2}에 들어갔어요. After graduating he joined a national research institute.
연구자	yeonguja	researcher, scholar	많은 연구자들{deul}이 그 문제를 연구하고 있어요. Many researchers are studying that problem.
원리	wolli	principle (how something works)	이 기계의 원리를 설명해 주세요. Please explain how this machine works.
이론	iron	theory	이론은 쉬운데 실제로 해 보면 어려워요. The theory is easy, but it's hard when you actually try it.
인공	ingong	artificial, man-made	요즘은 인공 지능이 번역도 해 줘요. These days AI even translates for you.
-자	-ja	-자: person who … (과학자)	우리 언니는 과학자{ja-3}예요. My older sister is a scientist.
작용	jagyong	action, effect, working	이 약은 빠르게 작용해요. This medicine works quickly.
존재	jonjae	existence, being	그런 사람이 정말 존재할까요? Could someone like that really exist?

증명	jeungmyeong	proof	자신의 말이 사실이라는 것을 증명했어요. He proved that what he said was true.
진리	jilli	truth (eternal, universal)	모든 사람은 언젠가 죽는다는 것은 진리예요. That everyone dies someday is a universal truth.
찾아내다	chajanaeda	find out, track down	잃어버린 열쇠를 겨우 찾아냈어요. I finally found the key I'd lost.
현상	hyeonsang	phenomenon	요즘 젊은 사람들이 결혼을 늦게 하는 현상이 있어요. There's a trend these days of young people marrying late.
흡수	heupsu	absorption	이 수건은 물을 잘 흡수해요. This towel absorbs water well.
간접적	ganjeopjeok	indirect	그 일은 저와 간접적으로 관계가 있어요. That matter is indirectly connected to me.
계기	gyegi	turning point, occasion, trigger	여행을 계기로 한국어 공부를 시작했어요. A trip was what got me started on Korean.

pattern doing or being done: n하다 / n되다

Sino-Korean noun (증명, 분석, 발견 ...) **하다: someone does it** **되다: it gets done**

Many nouns take both: -하다 when you say who does it (과학자들이 이론을 증명했어요), -되다 when the thing it happens to is the subject (이론이 증명되었어요). Reports and the news love -되다, because the result matters more than who got it: 새로운 물질이 발견되었다.

과학자들이 그 이론을 증명했어요. **gwahakja deul i geu iron eul jeungmyeong haesseoyo** Scientists proved that theory.

그 이론이 드디어 증명되었어요. **geu iron i deudieo jeungmyeong doeeosseoyo** That theory has finally been proved.

이 연구소에서 새로운 현상이 발견되었습니다. **i yeonguso eseo saeroun hyeonsang i balgyeon doeeotseumnida** A new phenomenon has been discovered at this research centre.

dialogue in yuki's lab

yuki 안나 씨, 여기가 우리 연구실이에요. 이쪽에서 실험을 하고, 저쪽에서 결과를 분석해요. 재료는 다 종류에 따라 분류해 뒀어요.

anna ssi yeogi ga uri yeongusil ieyo ijjok eseo silheom eul hago jeojjok eseo gyeolgwa reul bunseok haeyo jaeryo neun da jongnyu e ttara bullyu hae dwosseoyo · Anna, this is our lab. We do the experiments over here and analyse the results over there. All the materials are sorted by type.

anna 와, 마치 견학 온 학생이 된 기분이에요. 지금은 무슨 실험을 해요?

wa machi gyeonhak on haksaeng i doen gibun ieyo jigeum eun museun silheom eul haeyo · Wow, I feel like a student on a school trip. What experiment are you doing at the moment?

yuki 이 물질이 물을 얼마나 흡수하는지 보고 있어요. 압력을 높이면 흡수가 빨라지는 현상이 있는데, 그 원리를 밝혀낸 사람은 아직 아무도 없어요. 이론은 있지만 증명되지 않았거든요.

i muljil i mul eul eolmana heupsu haneunji bogo isseoyo amnyeok eul nopimyeon heupsu ga ppallajineun hyeonsang i inneunde geu wolli reul balkyeonaen saram eun ajik amu do eopseoyo iron eun itjiman jeungmyeong doeji anatgeodeunyo · We're looking at how much water this material absorbs. There's an effect where it absorbs faster when you raise the pressure, but nobody has worked out the principle behind it yet. There's a theory, but it hasn't been proved.

anna 그럼 유키 씨가 그 답을 찾아내면 유명해지겠네요! 어머, 이거 떨어뜨릴 뻔했어요. 죄송해요!

geureom yuki ssi ga geu dap eul chajanaemyeon yumyeong haejigenneyo eomeo igeo tteoreotteuril ppeonhaesseoyo joesonghaeyo · So if you find the answer, you'll be famous! Oh no, I nearly dropped this. Sorry!

yuki 괜찮아요, 그건 그냥 물이에요. 저도 처음에는 실험 도구를 깨뜨릴 뻔한 적이 한두 번이 아니에요.

gwaenchanayo geugeon geunyang mul ieyo jeo do cheoeum e neun silheom dogu reul kkaetteuril ppeonhan jeok i handu beon i anieyo · It's fine, that's just water. When I started, I nearly broke the equipment more than once or twice myself.

anna 유키 씨도 이제 진짜 연구자네요. 졸업하면 뭘 하고 싶어요?

yuki ssi do ije jinjja yeonguja neyo joreop hamyeon mwol hago sipeoyo · You're a real researcher now, Yuki. What do you want to do after you graduate?

yuki 국가 연구원이나 기업 연구소에 들어가서 연구원으로 일하고 싶어요. 그래서 토픽 점수도 꼭 필요해요. 저도 이번 시험에 응시해요.

gukga yeonguwon ina gieop yeonguso e deureogaseo yeonguwon euro il hago sipeoyo geuraeseo topik jeomsu do kkok piryo haeyo jeo do ibeon siheom e eungsi haeyo · I'd like to join a national research institute or a company research centre and work as a researcher. So I really need a TOPIK score as well. I'm sitting this exam too.

anna 과학자가 되고 싶었던 계기가 있어요?

gwahakja ga doego sipeotdeon gyegi ga isseoyo · Was there something that made you want to become a scientist?

yuki 어릴 때 인공 지능에 대한 책을 읽었어요. 사람처럼 생각하는 기계라는 존재가 너무 신비했어요. 그 책이 제 상상력을 키워 줬어요. 그때부터 세상의 진리를 알고 싶었어요.

eoril ttae ingong jineung e daehan chaek eul ilgeosseoyo saram cheoreom saenggak haneun gigye raneun jonjae ga neomu sinbi haesseoyo geu chaek i je sangsangnyeok eul kiwo jwosseoyo geuttae buteo sesang ui jilli reul algo sipeosseoyo · When I was little, I read a book about artificial intelligence. The idea of a machine that thinks like a person seemed so mysterious. That book fed my imagination. Ever since, I've wanted to understand the truth about the world.

anna 멋있어요. 그래서 주말에도 여기 있는 거예요? 유키 씨, 주말은커녕 밤에도 쉬지 않는 거 다 알아요.

meosisseoyo geuraeseo jumal e do yeogi inneun geo yeyo yuki ssi jumal eun keonyeong bam e do swiji anneun geo da arayo · That's cool. Is that why you're here at the weekend too? Yuki, I know you don't rest even at night, let alone at weekends.

write it trace the grey, then write your own

압 ap pressure													

good to know · 연구 words: 연구실 (a lab or a professor's study), 연구소 (research centre), 연구원 (a researcher, or a research institute in names), 연구자 (researcher, scholar). -자 makes people: 과학자 (scientist), 연구자 (researcher), 소비자 (consumer), 참가자 (participant).

Theory, experiment, analysis, proof: you can follow a science story in Korean now. And if you nearly drop something along the way, 괜찮아요: it's just water.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 87 why? reasons & causes

Give reasons, causes and motives, back up a claim, and say where something comes from with N에서 비롯되다 and N을 비롯한.

"Why?" is at the heart of every TOPIK essay and reading passage, and written Korean gives reasons with 근거, 요인, 동기 and 비롯되다 rather than just 때문에.

words

word	romanisation	meaning	example
근거	geungeo	grounds, evidence, basis	그 소문은 아무 근거가 없어요. That rumour has no basis at all.
근본	geunbon	root, foundation	교육은 나라의 근본이에요. Education is the foundation of a nation.
근본적	geunbonjeok	fundamental	두 사람은 생각이 근본적으로 달라요. The two of them think in fundamentally different ways.
기반	giban	foundation, base	이 드라마는 실제 이야기를 기반으로 만들었어요. This drama is based on a true story.
까닭	kkadak	reason, cause	그가 회사를 그만둔 까닭은 아무도 몰라요. Nobody knows why he quit the company.
동기	donggi	motive, motivation	한국어를 배우게 된 동기{donggi-2}가 뭐예요? What made you start learning Korean?
무관하다	mugwanhada	unrelated, irrelevant	이 일은 저와 무관해요. This has nothing to do with me.
반영	banyeong	reflection (of), taking into account	회사가 직원들의 의견을 반영했어요. The company took the staff's opinions on board.
본래	bollae	originally, by nature	이 건물은 본래 학교였어요. This building was originally a school.
본질	bonjil	essence, true nature	문제의 본질을 봐야 해요. You have to see the essence of the problem.
불러일으키다	bulleoireukida	stir up, arouse, cause	그 영화는 많은 사람들의 관심을 불러일으켰어요. That film aroused a lot of people's interest.
비롯되다	birotdoeda	originate, come from	이 말은 옛날 이야기에서 비롯됐어요. This saying comes from an old story.
비롯하다	birotada	including, starting with	부모님을 비롯한 가족 모두가 왔어요. The whole family came, my parents included.
실체	silche	substance, reality, true nature	그 소문의 실체가 드디어 밝혀졌어요. The truth behind that rumour has finally come out.

연관	yeongwan	connection, link	두 사건은 서로 연관이 있어요. The two incidents are connected.
요소	yoso	element, factor	좋은 글에는 몇 가지{gaji} 요소가 필요해요. A good essay needs a few elements.
요인	yoin	factor, cause	날씨도 사고의 요인 중 하나였어요. The weather was also one of the factors in the accident.
의도	uido	intention, purpose	제 의도는 그게 아니었어요. That wasn't what I meant.
직접적	jikjeopjeok	direct	이 일은 우리 생활에 직접적인 영향을 줘요. This has a direct effect on our lives.
초점	chojeom	focus, point (of attention)	이번 회의는 안전 문제에 초점을 맞췄어요. This meeting focused on safety issues.
핵심	haeksim	core, key point	말이 길어서 핵심을 모르겠어요. You talk so long that I can't find the key point.

pattern where it comes from: n에서 비롯되다; including: n을 비롯한

cause / origin | **에서 비롯되다** | **• N을/를 비롯한 + noun: N and others, including N**

N에서 비롯되다 says where something starts or comes from: 갈등은 오해에서 비롯된다 (conflict comes from misunderstanding). Its cousin N을 비롯한 (or 비롯해서) means "including N, starting with N": 김치를 비롯한 한국 음식 (Korean food, including kimchi). Both are written and formal; in speech you'd say 때문에 or N 같은.

이 문제는 작은 실수에서 비롯되었다. **i munje neun jageun silsu eseo birotdoeeotda** This problem started from a small mistake.

김치를 비롯한 한국 음식이 세계에서 인기를 얻고 있다. **gimchi reul birotan hanguk eumsik i segye eseo ingi reul eotgo itda** Korean food, kimchi included, is winning fans around the world.

교장 선생님을 비롯해서 모든 선생님이 그 의견에 찬성했어요. **gyojang seonsaengnim eul birotaeseo modeun seonsaengnim i geu uigyeon e chanseong haesseoyo** Every teacher, the head teacher included, agreed with that view.

dialogue why do we learn languages?

kim 지난주 작문 주제는 '사람들이 외국어를 배우는 동기'였습니다. 오늘은 여러분의 글을 같이 보겠습니다.

jinanju jangmun juje neun saramdeul i oegugeo reul baeu neun donggi yeotseumnida oneul eun yeoreobun ui geul eul gachi bogetseumnida · Last week's essay topic was ‘why people learn foreign languages’. Today we'll look at your essays together.

kim 톰 씨 글은 재미있었어요. 그런데 주장만 있고 근거가 없어요. '한국 노래가 좋아서'라는 동기를 썼는데, 그게 왜 중요한지 설명이 필요해요.

tom ssi geul eun jaemiisseosseoyo geureonde jujang man itgo geungeo ga eopseoyo hanguk norae ga joaseo raneun donggi reul sseonneunde geuge wae jungyo hanji seolmyeong i piryo haeyo · Tom, your essay was fun. But it has claims and no evidence. You gave ‘because I like Korean songs’ as a motive, but you need to explain why that matters.

tom 아, 저는 그게 당연한 줄 알았어요. 선생님, 그럼 근거는 어떻게 써요?

a jeo neun geuge dangyeonhan jul arasseoyo seonsaengnim geureom geungeo neun eotteoke sseoyo · Oh, I thought that was obvious. So how do I write evidence, Ms Kim?

kim 통계나 사례를 드세요. '한국 문화에 대한 관심이 외국어 공부의 직접적인 동기가 된다'고 쓴다면, 조사 결과를 기반으로 쓰고, 다른 사람들의 의견도 반영하세요. 그리고 주제와 연관이 없는 이야기는 빼세요. 자세한 방법은 교재 30쪽을 참조하세요.

tonggye na sarye reul deuseyo hanguk munhwa e daehan gwansim i oegugeo gongbu ui jikjeopjeok in donggi ga doenda go sseundamyeon josa gyeolgwa reul giban euro sseugo dareun saramdeul ui uigyeon do banyeong haseyo geurigo juje wa yeongwan i eomneun iyagi neun ppaeseyo jasehan bangbeop eun gyojae jjok eul chamjo haseyo · Give statistics or examples. If you write that ‘interest in Korean culture is a direct motive for learning the language’, base it on survey results and take other people's views into account too. And leave out anything unrelated to the topic. For more on how to do it, see page 30 of the textbook.

yuki 선생님, 제 글은 어땠어요? 어려운 용어가 너무 많지 않았어요?

seonsaengnim je geul eun eottaesseoyo eoryeoun yongeo ga neomu manchi anasseoyo · Ms Kim, how was my essay? Weren't there too many difficult terms?

kim 유키 씨 글은 마치 교수님 글을 읽는 듯했어요. 구성도 논리적이고 필요한 요소가 다 있어요. 의도도 분명해요. 다만 핵심이 너무 많아요. 하나에 초점을 맞추세요.

yuki ssi geul eun machi gyosu nim geul eul ingneun deut haesseoyo guseong do nollijeok igo piryo han yoso ga da isseoyo uido do bunmyeonghaeyo daman haeksim i neomu manayo hana e chojeom eul matchuseyo · Reading your essay, Yuki, felt like reading a professor's work. The structure is logical and it has all the necessary elements. Its intention is clear too. But it has too many key points. Focus on one.

anna 저는 외국어를 배우는 동기가 본래 '사람을 만나고 싶은 마음'에서 비롯된다고 썼어요.

jeo neun oegugeo reul baeu neun donggi ga bollae saram eul mannago sipeun maeum eseo birotdoendago sseosseoyo · I wrote that the motive for learning a foreign language really comes from ‘wanting to meet people’.

kim 좋은 생각이에요. 안나 씨는 문제의 본질을 봤네요. 다만 범위가 너무 넓어요. 친구를 사귄다거나 외국에서 일한다거나, 더 구체적으로 쓰세요.

joeun saenggak ieyo anna ssi neun munje ui bonjil eul bwanneyo daman beomwi ga neomu neolbeoyo chingu reul sagwindageona oeguk eseo il handageona deo guchejeogeuro sseuseyo · That's a good idea. You've seen the heart of the matter, Anna. But the scope is too broad. Be more specific: making friends, say, or working abroad.

tom 그럼 제 동기는 '노래'가 아니라 '노래가 불러일으키는 감정'이라고 쓰면 될까요?

geureom je donggi neun norae ga anira norae ga bulleoireukineun gamjeong irago sseumyeon doelkkayo · So could I write that my motive isn't ‘songs’ but ‘the feelings songs stir up’?

kim 훌륭해요, 톰 씨. 그게 바로 근본적인 이유죠. 시험 전 마지막 수업이니까 오늘 필기한 내용을 꼭 다시 읽어 보세요.

hullyunghaeyo tom ssi geuge baro geunbonjeok in iyu jyo siheom jeon majimak sueop inikka oneul pilgi han naeyong eul kkok dasi ilgeo boseyo · Excellent, Tom. That's exactly the fundamental reason. This is our last class before the exam, so be sure to read over your notes from today.

write it trace the grey, then write your own

롯 rot originate, come from													
핵 haek core, key point													

good to know · Cause words: 원인 (cause, of a problem), 요인 (factor), 까닭 (reason, a little literary), 동기 (motive), 근거 (grounds, evidence). 근거를 들다 is “give evidence”. -적 pairs: 직접적 (direct) ↔ 간접적 (indirect); 근본적 (fundamental, at the root). 본래 means “originally, by nature”, and 본질 is “the essence”.

Claims, evidence, causes, motives: you can now say why, and back it up. Whatever your own motive for learning Korean is, it's carried you this far.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 88 mission: topik day

Follow Anna's TOPIK day in Korean: the exam notice, the morning rush, the essay, a talk with Ms Kim and the results.

School, language learning, ideas, talent, exams, research and reasons: the words and grammar of unit 11 in one story, from a formal notice to 반말 between friends.

chapter 1 the exam notice

jiho 안나야, 내일 시험 준비 다 했어? 가방 좀 보여 줘.

anna ya naeil siheom junbi da haesseo gabang jom boyeo jwo · Anna, are you all set for tomorrow's exam? Show me your bag.

anna 응, 방금 응시 안내 메일을 다시 읽었어. 들어 볼래?

eung banggeum eungsi annae meil eul dasi ilgeosseo deureo bollae · Yep, I've just read the exam information email again. Want to hear it?

anna '토픽 응시 대상자 여러분께 알려 드립니다. 시험은 내일 오전 아홉 시에 3층 강의실에서 시작됩니다. 교내에는 주차를 할 수 없으므로 대중교통을 이용하시기 바랍니다. 신분증과 볼펜은 반드시 가져오십시오.'

topik eungsi daesangja yeoreobun kke allyeo deurimnida siheom eun naeil ojeon ahop si e cheung ganguisil eseo sijak doemnida gyonae e neun jucha reul hal su eopseumeuro daejunggyotong eul iyong hasigi baramnida sinbunjeung gwa bolpen eun bandeusi gajyeoosipsio · 'Notice to all TOPIK candidates. The exam begins tomorrow at 9 a.m. in the third-floor lecture rooms. There is no parking on campus, so please use public transport. Be sure to bring your ID and a pen.'

anna '휴대폰을 비롯한 모든 전자 제품은 시험 전에 별도로 제출해야 합니다. 시험 중에 옆 사람과 이야기한다거나 휴대폰을 본다거나 하면 점수가 인정되지 않습니다. 합격 여부는 12월에 발표됩니다. 자세한 내용은 홈페이지를 참조하십시오.'

hyudaepon eul birotan modeun jeonja jepum eun siheom jeon e byeoldo ro jechul haeya hamnida siheom jung e yeop saram gwa iyagi handageona hyudaepon eul bondageona hamyeon jeomsu ga injeong doeji anseumnida hapgyeok yeobu neun wol e balpyo doemnida jasehan naeyong eun hompeiji reul chamjo hasipsio · 'All electronic devices, including mobile phones, must be handed in separately before the exam. Anyone who talks to the person next to them or looks at a phone during the exam will not have their score recognised. Results will be announced in December. For details, please see the website.'

jiho 휴대폰마저 내야 돼? 엄격하네. 신분증은 챙겼지?

hyudaepon majeo naeya dwae eomgyeok hane sinbunjeung eun chaenggyeotji · You even have to hand in your phone? That's strict. Have you packed your ID?

anna 응, 여기 있어. 교재랑 필기한 공책도 넣었어. 교재 뒤에 있는 해설도 다 읽었고. 쉬는 시간에 핵심만 다시 보려고.

eung yeogi isseo gyojae rang pilgi han gongchaek do neoeosseo gyojae dwi e inneun haeseol do da ilgeotgo swineun sigan e haeksim man dasi boryeogo · Yep, here it is. I've put in my textbook and my notes too, and I've read all the explanations at the back of the book. I want to look over the key points in the break.

choi 안나 학생, 내일 시험이죠? 떡을 사 왔어요. 떡이 잘 붙잖아요. 시험에 딱 붙으라는 뜻이에요. 과학적인 근거는 없지만요.

anna haksaeng naeil siheom ijyo tteok eul sa wasseoyo tteok i jal butjanayo siheom e ttak buteuraneun tteut ieyo gwahakjeok in geungeo neun eopjiman yo · Anna, your exam's tomorrow, isn't it? I've bought you some rice cakes. Rice cakes stick, don't they? It means: stick, that is, pass! Not that there's any scientific basis for it.

anna 와, 감사합니다! 아주머니 아이들 입시 때도 이렇게 하셨어요?

wa gamsa hamnida ajumeoni aideul ipsi ttae do ireoke hasyeosseoyo · Oh, thank you! Did you do this when your children sat their entrance exams too?

choi 그럼요. 그때는 학력이 전부라서 학부모들이 다 이랬어요. 보충 수업에, 과외까지 하느라 학비랑 교육비가 정말 많이 들었어요. 우리 딸은 사립 여고를 다녔는데 반장이었어요. 시험 전날에는 담임 선생님과 면담을 하고 와서 교장 선생님이 주신 편지를 읽고 또 읽었죠.

geureomyo geuttae neun hangnyeok i jeonbu raseo hakbumo deul i da iraesseoyo bochung sueop e gwaoe kkaji haneura hakbi rang gyoyukbi ga jeongmal mani deureosseoyo uri ttal eun sarip yeogo reul danyeonneunde banjang ieosseoyo siheom jeonnal e neun damim seonsaengnim gwa myeondam eul hago waseo gyojang seonsaengnim i jusin pyeonji reul ilgo tto ilgeotjyo · Of course. Back then qualifications were everything, so all the parents did it. With extra classes and even private tutoring, school fees and education costs were enormous. My daughter went to a private girls' high school, and she was class president. The day before her exams she came home from a talk with her homeroom teacher and read the principal's letter over and over.

jiho 그리고 미역국은 먹으면 안 돼. 시험에서 미끄러진다는 말이 있거든. 하하, 오늘은 일찍 자!

geurigo miyeokguk eun meogeumyeon an dwae siheom eseo mikkeureojindaneun mal i itgeodeun haha oneul eun iljjik ja · And no seaweed soup. People say it makes you slip up in the exam. Ha ha. Get to bed early tonight!

chapter 2 nearly late

tom 안나! 나 늦을 뻔했어. 지하철에서 잠들었거든. 어젯밤에 단어를 300개나 암기했더니 너무 피곤했어.

anna na neujeul ppeonhaesseo jihacheol eseo jamdeureotgeodeun eojetbam e daneo reul gae na amgi haetdeoni neomu pigon haesseo · Anna! I very nearly made it too late. I fell asleep on the subway. I memorised 300 words last night, and I was exhausted.

anna 톰, 시험 날까지 늦으면 어떡해! 그래도 다행이다. 볼펜은 가져왔어? 없으면 내 학용품 빌려 줄게.

tom siheom nal kkaji neujeumyeon eotteokae geuraedo dahaeng ida bolpen eun gajyeowasseo eopseumyeon nae hagyongpum billyeo julge · Tom, how can you be late even on exam day! Still, thank goodness you made it. Did you bring a pen? If not, you can borrow my stuff.

tom 고마워. 아까 지하철에서 할머니 두 분이 사투리로 이야기하셨는데 하나도 못 알아들었어. 듣기 시험은 표준어겠지?

gomawo akka jihacheol eseo halmeoni du bun i saturi ro iyagi hasyeonneunde hana do mot aradeureosseo deutgi siheom eun pyojuneo getji · Thanks. On the subway earlier two grandmothers were talking in dialect, and I couldn't understand a word. The listening test will be in standard Korean, right?

anna 당연하지. 김 선생님 강의 때 배웠잖아. 억양이 조금 다른 사람은 있어도 시험은 다 표준어야.

dangyeonhaji gim seonsaengnim gangui ttae baewotjana eogyang i jogeum dareun saram eun isseo do siheom eun da pyojuneo ya · Of course. We learned that in Ms Kim's lectures. Some speakers may have a slightly different intonation, but the exam is all in standard Korean.

yuki 안나 씨, 톰 씨, 여기예요! 와, 응시자가 정말 많네요. 저쪽에는 교복을 입은 학생들도 있어요. 다들 한국어가 유창할 거예요.

anna ssi tom ssi yeogi yeyo wa eungsi ja ga jeongmal manneyo jeojjok e neun gyobok eul ibeun haksaeng deul do isseoyo da deul hangugeo ga yuchanghal geo yeyo · Anna, Tom, over here! Wow, there are so many candidates. There are even students in school uniforms over there. Their Korean must be fluent.

tom 외국인 학교 재학생들인가 봐요. 회화는 저도 자신 있는데, 작문이 걱정이에요.

oegugin hakgyo jaehaksaeng deul in ga bwayo hoehwa neun jeo do jasin inneunde jangmun i geokjeong ieyo · They must be students at an international school. I'm confident about conversation too, but I'm worried about the writing.

yuki 저는 어젯밤에 잠을 거의 못 잤어요. 연구실에서 실험 결과를 분석하다가 새벽 두 시에 잤거든요.

jeo neun eojetbam e jam eul geoui mot jasseoyo yeongusil eseo silheom gyeolgwa reul bunseok hadaga saebyeok du si e jatgeodeunyo · I hardly slept last night. I was analysing experiment results in the lab and went to bed at two in the morning.

tom 시험 전날까지 연구실에 있었다니! 유키 씨는 정말 대단해요.

siheom jeonnal kkaji yeongusil e isseotdani yuki ssi neun jeongmal daedanhaeyo · You were in the lab even the night before the exam? You're amazing, Yuki.

anna 자, 다들 기본만 기억해요. 모르는 용어가 나와도 당황하지 말고 앞뒤 문장으로 해석하기! 쓰기는 논리적으로, 근거를 들어서!

ja da deul gibon man gieok haeyo moreuneun yongeo ga nawa do danghwang haji malgo apdwi munjang euro haeseok hagi sseugi neun nollijeok euro geungeo reul deureoseo · Right, everyone, just remember the basics. If you meet a term you don't know, don't panic: work it out from the sentences around it! And write logically, with evidence!

tom 알았어, 알았어. 10분이나마 마지막으로 단어 좀 보자.

arasseo arasseo bun inama majimak euro daneo jom boja · All right, all right. Let's look at some words one last time, even if it's only ten minutes.

chapter 3 what did you write?

tom 듣기 어땠어? 나는 말이 너무 빨라서 반은 못 들었어.

deutgi eottaesseo na neun mal i neomu ppallaseo ban eun mot deureosseo · How was the listening? They spoke so fast I missed half of it.

yuki 저는 듣기는 괜찮았는데 쓰기 54번이 문제였어요. 주제가 '상상력이란 무엇인가'였잖아요.

jeo neun deutgi neun gwaenchananneunde sseugi beon i munje yeosseoyo juje ga sangsangnyeok iran mueot in ga yeotjanayo · The listening was fine for me, but writing question 54 was the problem. The topic was 'What is imagination?'.

anna 맞아요! 저는 먼저 상상력의 개념을 정의하고, 상상력이 지식과 어떻게 구별되는지 썼어요. 첫 문장에는 김 선생님 말씀을 인용했고요.

majayo jeo neun meonjeo sangsangnyeok ui gaenyeom eul jeongui hago sangsangnyeok i jisik gwa eotteoke gubyeol doeneunji sseosseoyo cheot munjang e neun gim seonsaengnim malsseum eul inyong haetgoyo · Yes! I started by defining the concept of imagination, then wrote about how it differs from knowledge. I quoted Ms Kim in my first sentence, too.

tom 나는 상상력이 타고나는 재능이라고 쓰고, 하늘을 나는 새에 비유했어. 그런데 논리가 부분적으로 성립하지 않는 것 같아. 주제와 무관한 이야기도 많이 썼고.

na neun sangsangnyeok i tagonaneun jaeneung irago sseugo haneul eul na neun sae e biyu haesseo geureonde nolli ga bubunjeok euro seongnip haji anneun geot gata juje wa mugwanhan iyagi do mani sseotgo · I wrote that imagination is a talent you're born with, and compared it to a bird flying in the sky. But I think my argument only partly holds up. And I wrote a lot of things unrelated to the topic.

yuki 저는 '만약 사람에게 상상력이 없다면?'이라는 가정으로 시작했어요. 그리고 인공 지능 사례를 들었어요. 기계는 지식이 많거니와 계산도 빠르지만 상상력은 없다고요. 상상력도 일종의 능력이라는 전제로 썼어요.

jeo neun manyak saram ege sangsangnyeok i eopdamyeon iraneun gajeong euro sijak haesseoyo geurigo ingong jineung sarye reul deureosseoyo gigye neun jisik i mankeoniwa gyesan do ppareujiman sangsangnyeok eun eopdago yo sangsangnyeok do iljong ui neungnyeok iraneun jeonje ro sseosseoyo · I started with the assumption 'what if people had no imagination?'. Then I used the example of AI: machines have lots of knowledge and calculate fast as well, but have no imagination. I wrote it on the premise that imagination is a kind of ability too.

anna 와, 핵심을 잘 찾았네요. 저는 아이들이 놀면서 상상력을 키운다는 실례를 들었어요. 하숙집 아주머니 손자 이야기요. 지식과 상상력이 결합해야 지혜가 생긴다고 썼어요.

wa haeksim eul jal chajanneyo jeo neun aideul i nolmyeonseo sangsangnyeok eul kiundaneun sillye reul deureosseoyo hasukjip ajumeoni sonja iyagi yo jisik gwa sangsangnyeok i gyeolhap haeya jihye ga saengginda go sseosseoyo · Wow, you got right to the point. I gave a real example: children grow their imagination through play. The story of Mrs Choi's grandson. I wrote that knowledge and imagination have to come together for wisdom to grow.

tom 하준이? 하하, 하준이가 토픽 시험에 나왔네!

hajun i haha hajuni ga topik siheom e nawanne · Hajun? Ha ha, Hajun made it into the TOPIK exam!

yuki 글의 구성은 어떻게 했어요? 글은 기본적으로 세 부분으로 나뉘니까요. 저는 처음, 중간, 끝을 구분했는데 중간 부분이 너무 길어졌어요.

geul ui guseong eun eotteoke haesseoyo geul eun gibonjeok euro se bubun euro nanwinikkayo jeo neun cheoeum junggan kkeut eul gubun haenneunde junggan bubun i neomu gireojyeosseoyo · How did you structure it? An essay basically falls into three parts, after all. I divided mine into a beginning, middle and end, but the middle got too long.

anna 저도 형식은 원칙대로 맞췄어요. 그런데 시간이 부족해서 마지막 문장은 생략했어요. 53번 그래프 문제에서 시간을 너무 많이 썼거든요.

jeo do hyeongsik eun wonchik daero matchwosseoyo geureonde sigan i bujok haeseo majimak munjang eun saengnyak haesseoyo beon geuraepeu munje eseo sigan eul neomu mani sseotgeodeunyo · I kept to the format by the rules too. But I ran out of time, so I left out my last sentence. I spent too long on the graph in question 53.

tom 이제 읽기만 남았다. 마지막까지 힘내자!

ije ilgi man namatda majimak kkaji himnaeja · Only reading left now. Let's keep going to the end!

chapter 4 ms kim's verdict

kim 여러분, 수고 많았어요. 시험은 어땠어요? 읽기 문제 유형은 다 알고 있었죠? 글을 쓴 사람의 의도를 찾는 문제, 핵심을 찾는 문제, 근거를 찾는 문제….

yeoreobun sugo manasseoyo siheom eun eottaesseoyo ilgi munje yuhyeong eun da algo isseotjyo geul eul sseun saram ui uido reul channeun munje haeksim eul channeun munje geungeo reul channeun munje · Well done, everyone. How was the exam? You knew all the types of reading question, didn't you? Finding the writer's intention, finding the key point, finding the evidence…

tom 네, 그런데 글이 너무 길었어요. 과학 기술에 대한 글도 있었고, 높은 압력에서 어떤 물질이 물을 흡수하는 현상을 설명하는 글이 있었는데, 한 연구소의 연구자들이 그 원리를 찾아냈다는 내용이었어요.

ne geureonde geul i neomu gireosseoyo gwahak gisul e daehan geul do isseotgo nopeun amnyeok eseo eotteon muljil i mul eul heupsu haneun hyeonsang eul seolmyeong haneun geul i isseonneunde han yeonguso ui yeonguja deul i geu wolli reul chajanaetda neun naeyong ieosseoyo · Yes, but the texts were so long. There was one on science and technology, and one explaining how a material absorbs water under high pressure: researchers at a research centre had worked out the principle.

yuki 저는 그 글이 제일 쉬웠어요. 우리 연구실 실험이랑 직접적인 연관이 있었거든요. 그 물질의 존재가 처음 발견된 건 10년 전인데, 그 연구소 연구원이 원리까지 먼저 밝혀냈나 봐요.

jeo neun geu geul i jeil swiwosseoyo uri yeongusil silheom irang jikjeopjeok in yeongwan i isseotgeodeunyo geu muljil ui jonjae ga cheoeum balgyeon doen geon nyeon jeon inde geu yeonguso yeonguwon i wolli kkaji meonjeo balkyeonaenna bwayo · That was the easiest one for me. It was directly connected to the experiments in my lab. The material was first discovered ten years ago, and it seems a researcher at that centre has worked out the principle too, ahead of us.

anna 저는 '많은 갈등의 근본적인 요인은 작은 오해'라는 글이 나와서 반가웠어요. 오해에서 비롯되는 갈등! 수업 시간에 배운 표현이잖아요.

jeo neun maneun galdeung ui geunbonjeok in yoin eun jageun ohae raneun geul i nawaseo bangawosseoyo ohae eseo birotdoeneun galdeung sueop sigan e baeun pyohyeon ijanayo · I was so pleased when a text said 'the root cause of many conflicts is a small misunderstanding'. Conflict that comes from misunderstanding! We learned that in class.

kim 그것 봐요. 좋은 글은 근거를 기반으로 하고 핵심에 초점을 맞추는 거예요. 지난 두 달 동안 여러분이 노력한 게 다 반영된 거예요. 여러분 실력이면 예외 없이 다 합격할 거예요. 듣기는 여러분이 제일 강한 영역이잖아요.

geugeot bwayo joeun geul eun geungeo reul giban euro hago haeksim e chojeom eul matchuneun geo yeyo jinan du dal dongan yeoreobun i noryeok han ge da banyeong doen geo yeyo yeoreobun sillyeok imyeon yeoe eopsi da hapgyeok hal geo yeyo deutgi neun yeoreobun i jeil ganghan yeongyeok ijanayo · You see? A good text builds on evidence and focuses on the key point. Everything you've worked on these two months paid off. With your skills, you'll all pass, no exceptions. Listening is your strongest area, after all.

tom 선생님, 제가 몇 문제나 맞혔을까요? 한번 알아맞혀 보세요!

seonsaengnim jega myeot munje na machyeosseulkkayo hanbeon aramachyeo boseyo · Ms Kim, how many questions do you think I got right? Have a guess!

kim 음… 톰 씨 표정을 보니까 생각보다 많이 맞힌 모양이네요. 맞춤법이 조금 틀려도 내용이 논리적이면 괜찮아요. 시험은 언어 능력을 보는 것이지, 완벽한 사람을 뽑는 게 아니에요.

eum tom ssi pyojeong eul bonikka saenggak boda mani machin moyang ineyo matchumbeop i jogeum teullyeodo naeyong i nollijeok imyeon gwaenchanayo siheom eun eoneo neungnyeok eul boneun geot iji wanbyeok han saram eul ppomneun ge anieyo · Hmm… judging by your face, Tom, it looks like you got more right than you expected. A few spelling mistakes are fine if the content is logical. The exam measures your language skills; it isn't picking out perfect people.

anna 선생님, 그동안 정말 감사했습니다. 선생님 덕분에 공부할 동기가 생겼어요.

seonsaengnim geudongan jeongmal gamsa haetseumnida seonsaengnim deokbun e gongbu hal donggi ga saenggyeosseoyo · Ms Kim, thank you so much for everything. You're the reason I found the motivation to study.

kim 제가 더 고마워요. 좋은 교육자란 좋은 학생들이 만든다고 생각해요. 여러분 같은 제자들이 있어서 행복해요.

jega deo gomawoyo joeun gyoyukja ran joeun haksaeng deul i mandeundago saenggak haeyo yeoreobun gateun jeja deul i isseoseo haengbok haeyo · I'm the one who should be thankful. I think it's good students who make a good educator. I'm happy to have students like you.

yuki 선생님, 결과가 나오면 바로 연락드릴게요! 그때 개별 면담도 해 주세요.

seonsaengnim gyeolgwa ga naomyeon baro yeollak deurilgeyo geuttae gaebyeol myeondam do hae juseyo · Ms Kim, we'll call you as soon as the results are out! And give us a one-to-one then, please.

chapter 5 pass or fail?

anna 지호야, 오늘 합격자 발표야. 너무 떨려서 못 보겠어. 네가 대신 봐 줘.

jiho ya oneul hapgyeokja balpyo ya neomu tteollyeoseo mot bogesseo nega daesin bwa jwo · Jiho, the results are out today. I'm too nervous to look. Check for me.

jiho 알았어. 응시 번호 알려 줘. … 안나! 통과했어! 합격이야!

arasseo eungsi beonho allyeo jwo anna tonggwa haesseo hapgyeok iya · Okay. Tell me your candidate number. … Anna! You passed! You've done it!

anna 진짜? 성적표 좀 보여 줘. 와, 듣기는 거의 만점이야! 쓰기도 생각보다 잘 나왔어.

jinjja seongjeokpyo jom boyeo jwo wa deutgi neun geoui manjeom iya sseugi do saenggak boda jal nawasseo · Really? Show me the score sheet. Wow, I nearly got full marks in listening! And writing came out better than I expected.

choi 어머, 축하해요! 우리 안나 학생이 해낼 줄 알았어요. 떡 먹은 효과가 있네요. 하하, 사실 진짜 까닭은 안나 학생이 열심히 했기 때문이죠.

eomeo chukha haeyo uri anna haksaeng i haenael jul arasseoyo tteok meogeun hyogwa ga inneyo haha sasil jinjja kkadak eun anna haksaeng i yeolsimhi haetgi ttaemun ijyo · Oh, congratulations! I knew you'd do it, Anna. Those rice cakes worked. Ha ha, though the real reason is that you worked so hard.

anna 아주머니 덕분이에요. 방금 유키 씨한테도 연락이 왔는데, 유키 씨도 톰도 다 합격했대요!

ajumeoni deokbun ieyo banggeum yuki ssi hante do yeollak i wanneunde yuki ssi do tom do da hapgyeok haetdaeyo · It's all thanks to you. Yuki's just messaged me too: she and Tom both passed!

jiho 잘됐다! 이제 안나도 지식인이네. 지혜롭기까지 하고. 유키는 졸업할 수 있겠고. 톰은 어떻게 한대?

jal dwaetda ije anna do jisigin ine jihyeropgi kkaji hago yuki neun joreop hal su itgetgo tom eun eotteoke handae · That's great! You're an intellectual now, Anna. And wise, too. And Yuki can graduate. What's Tom going to do?

anna 톰은 이번 결과를 계기로 방송국 일에 지원했대. 서류 심사를 통과해서 다음 주에 테스트를 본대. 열 명 중에 두 명만 뽑힌대.

tom eun ibeon gyeolgwa reul gyegi ro bangsongguk il e jiwon haetdae seoryu simsa reul tonggwa haeseo daeum ju e teseuteu reul bondae yeol myeong jung e du myeong man ppopindae · Tom's used his result to apply for a job at a TV station. He's got through the document screening, and he has a test next week. Only two out of ten get picked.

choi 톰 학생도 꼭 선정되면 좋겠네요. 우리 하준이는 재주가 많으니까 나중에 방송에 나가려나? 하하. 하준아, 안나 이모가 시험에 붙었대! 같이 박수!

tom haksaeng do kkok seonjeong doemyeon jokenneyo uri hajuni neun jaeju ga maneunikka najung e bangsong e nagaryeona haha hajun a anna imo ga siheom e buteotdae gachi baksu · I hope Tom gets selected too. And our Hajun's so clever, maybe he'll be on TV one day? Ha ha. Hajun, Anna has passed her exam! Let's clap together!

hajun 안나, 최고!

anna choego · Anna, the best!

anna 고마워, 하준아! 다음 목표는 배운 지식을 생활에 적용하는 거야. 그리고 하준이처럼 상상력을 키우는 거! 하하.

gomawo hajun a daeum mokpyo neun baeun jisik eul saenghwal e jeogyong haneun geo ya geurigo hajuni cheoreom sangsangnyeok eul kiuneun geo haha · Thank you, Hajun! My next goal is to apply what I've learned to real life. And to grow my imagination, like you! Ha ha.

Unit 11 done: from school days to a TOPIK pass. Whatever exam is next for you, remember Ms Kim: logic, evidence, and the basics. 시험에 딱 붙으세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**